

Semaine de la langue française et de la Francophonie 12 - 20 mars 2016



Contacts

Ministère de la Culture et de la Communication
Délégation à l'information et à la communication / Pôle Presse
Tél. : 01 40 15 80 11
service-presse@culture.fr
www.culturecommunication.gouv.fr

Diffusion du dossier de presse le 7 mars 2016

SOMMAIRE

| | |
|---|----|
| I / Éditorial d'Audrey Azoulay, ministre de la Culture et de la Communication | 4 |
| II / La <i>Semaine de la langue française et de la Francophonie</i> : une semaine, 70 pays, 1 500 événements | 6 |
| III / Des événements inédits rue de Valois | 7 |
| IV / Chiffres clés de la Francophonie | 9 |
| V / Le français, une langue en partage : la thématique 2016 | 11 |
| V.I / Entretien avec Loïc Depecker, Délégué général à la langue française et aux langues de France | 12 |
| V.II / Mots d'ici, mots d'ailleurs : florilège d'expressions francophones | 14 |
| V.III / Marguerite Abouet, marraine de la <i>Semaine</i> 2016 | 16 |
| VI / Les événements marquants de la <i>Semaine</i> | 17 |
| VI.I / Les spectacles et soirées spéciales | 17 |
| VI.II / Les Confidents - les chaises poèmes du jardin du Palais-Royal | 19 |
| VI.III / Les dictées | 20 |
| VI.IV / Littérature et langue française en fête | 22 |
| VI.V / Le jeune public | 24 |
| VI.VI / Le champ social | 24 |
| VI.VII / Île-de-France / À vos agendas ! | 25 |
| VI.VIII / Sélections régionales | 26 |
| VI.IX / Dans le monde : sélection d'événements | 29 |

| | |
|---|----|
| VII / La Semaine en librairies | 31 |
| VIII / Villes et villages partenaires | 32 |
| IX / Grand jeu Facebook « L'expression qui vous fait voyager » | 33 |
| X / Voyage en francophonie sur Twitter | 33 |
| XI / Partenaires | 34 |

ÉDITORIAL D'AUDREY AZOULAY, MINISTRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION



Audrey Azoulay
/ ministre de la Culture et de la Communication

© MCC/Didier Plowy

Chaque année, la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* est l'occasion de lutter contre les inégalités face à la langue, de célébrer sa richesse et de rendre hommage à celles et ceux qui la transmettent et l'illustrent par leur talent, leur imagination, leur savoir : artistes, enseignants, écrivains, journalistes, responsables d'institutions sociales et culturelles, etc.

Pendant neuf jours, une multitude d'initiatives - spectacles, concerts, lectures, ateliers d'écriture, conférences - contribuent à attiser dans le public le goût des mots, et à renforcer l'appropriation que chacun de nous fait de la langue française.

La langue renforce le caractère d'appartenance à la République.

Si elle facilite la communication, la maîtrise du français permet aussi à chacun de se constituer comme acteur à part entière de la société, en mesure d'exprimer avec les mots qu'il choisit ses révoltes, ses sentiments, ses émotions. D'entrer ainsi dans le débat public, exercice majeur de notre démocratie.

La culture joue un rôle de premier plan dans cette action contre la relégation par la langue que peuvent subir un certain nombre de nos concitoyens. Je suis ainsi convaincue que la pratique d'une discipline artistique, le contact avec les œuvres, ou encore la participation à des actions culturelles, contribuent puissamment à développer la maîtrise de la langue, à l'oral comme à l'écrit.

Cette année, j'ai souhaité ouvrir le ministère de la Culture et de la Communication à des projets exemplaires durant cette édition. Du 14 au 17 mars 2016 se succéderont ainsi rue de Valois plusieurs manifestations à destination des publics scolaires : un trophée d'improvisation, un concours d'orthographe, ou bien encore une épreuve d'art oratoire.

Par ailleurs, le 15 mars, Elliot Jenicot, pensionnaire de la Comédie-Française, proposera au public d'entrer dans l'univers poétique, linguistique et comique de Raymond Devos.

Partout dans le monde, cette semaine est l'occasion de partager les français divers, renouvelés et vivants.

Je souhaite que cette 21^e *Semaine de la langue française et de la Francophonie* soit pour tous les Français et tous les francophones un moment de joie et de réflexion autour de ce bien commun et pluriel qui nous unit, la langue française.

Audrey Azoulay

ministre de la Culture et de la Communication

LA SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA FRANCOPHONIE

UNE SEMAINE, 70 PAYS, 1 500 ÉVÉNEMENTS

Organisée par le ministère de la Culture et de la Communication autour du 20 mars, *Journée internationale de la Francophonie*, la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* offre aux amoureux des mots comme au plus large public l'occasion de fêter la langue française et de lui manifester son attachement.

Prenant appui en France sur un grand nombre de villes et villages partenaires, adoptée dans plus de **70 pays dans le monde**, la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* propose chaque année **plus de 1 500 événements** artistiques et populaires : expositions, ateliers d'écriture, animations, spectacles, concours, lectures, dictées, slam... Ces manifestations fédèrent différents acteurs – écoles, bibliothèques, librairies, musées, entreprises, maisons de retraite, hôpitaux, maisons d'arrêt... – et sont autant d'occasions de toucher et de donner la parole à des publics d'horizons divers. Le ministère de la Culture et de la Communication accueille également, rue de Valois, plusieurs événements à destination du grand public ou des scolaires.

En dehors de l'Hexagone, la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* est un temps fort du calendrier culturel de nos postes diplomatiques mais aussi de ceux d'autres pays ayant le français en partage. Mise en œuvre par les services culturels des ambassades, les Instituts français et les Alliances françaises, en coopération notamment avec les établissements scolaires, elle dure parfois une semaine mais souvent se prolonge au-delà et constitue un moment clé de réflexion et de communication sur la langue française, son emploi, son évolution et son image.

La Semaine de la langue française et de la Francophonie en quelques chiffres

- 21 éditions
- 1 thématique chaque année
- 1 500 événements artistiques en France et dans le monde
- 70 pays participants
- Environ 200 librairies participantes
- Plus de 100 villes et villages partenaires
- 18 éditeurs partenaires

Ce temps fort est également l'occasion de valoriser les multiples projets réalisés dans le cadre de l'**opération « Dis-moi dix mots »**, laquelle suit un calendrier scolaire. Cette opération de sensibilisation à la langue française invite chacun à jouer et à s'exprimer sous une forme littéraire ou artistique.

Les dix mots de la thématique « Langue(s) française(s) »

Chaque année, **une thématique et dix mots** l'illustrant sont choisis par les différents partenaires francophones : la France, la Belgique, le Québec, la Suisse et l'Organisation internationale de la Francophonie (qui représente 80 États et gouvernements).

La **thématique de l'édition 2016, « Langue(s) française(s) »**, invite le public à découvrir les mots et expressions utilisés sur les différents territoires de la francophonie.

Voici les dix mots de l'édition 2016 : en France « chafouin » et « fada », au Québec « poudrerie » et « dépanneur », en Belgique « lumerotte » et « dracher », en Suisse « ristrette » et « vigousse », en Haïti « tap-tap » et au Congo « champagné ».

DES ÉVÉNEMENTS INÉDITS RUE DE VALOIS

Pendant la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, le ministère de la Culture et de la Communication sera, plus que jamais, le ministère de tous les Français. Il accueillera plusieurs spectacles ouverts au grand public, du 14 au 17 mars.

Des places seront notamment proposées sur les [réseaux sociaux](#) du ministère.

► CONCERT « MOTS COMPOSÉS » DE MATHIEU BOOGAERTS

14 mars à 20h



« Je ne sais pas », répondait Mathieu Boogaerts dans un livre où il tentait tout de même d'éclaircir ce qui le pousse à écrire des chansons. Cette fois-ci, il propose un concert expliqué : avant de jouer ses chansons, il dévoile les images, textes et émotions qui en forment le « décor visuel ». Il en retrace la genèse, la façon étonnante dont texte et musique s'accordent pour créer un objet musical unique : abracadabravo !

.....
Mathieu Boogaerts

.....
© Thibault Montamat

► AVANT-PREMIÈRE « LES FOUS NE SONT PLUS CE QU'ILS ÉTAIENT » D'APRÈS RAYMOND DEVOS, CONCEPTION ELLIOT JENICOT, PENSIONNAIRE DE LA COMÉDIE-FRANÇAISE

15 mars à 20h



« Le rire est une chose sérieuse avec laquelle il ne faut pas plaisanter », déclare Raymond Devos qu'Elliot Jenicot convoque pour « un voyage dans l'imaginaire, l'absurde, le non-sens. [...] Se laisser bousculer par ses textes, chavirer dans sa folie, son univers poétique intemporel... et son humour, d'une modernité déconcertante, à la portée de toutes les oreilles. Une fête de l'intelligence. »

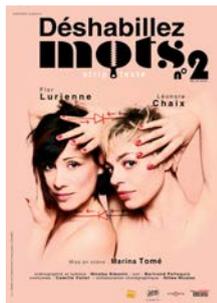
Plus d'informations : comedie-francaise.fr

.....
Elliot Jenicot

.....
© Comédie-Française

► « DÉSHABILLEZ-MOTS »

16 mars à 20h



Avec leur complicité habituelle, Flor (la brune) et Léonore (la blonde) se glissent sous la peau de créatures tout droit sorties du dictionnaire. Elles vous feront rencontrer entre autres le Quiproquo, la Majuscule, le Tréma, l'Intuition, le Lâcher-Preise, la Politesse, le Point-Virgule, le Slash...

Plus d'informations : www.deshabillez-mots.com

.....
Déshabillez-mots

.....
© D.R.

► ÉVÉNEMENTS JEUNE PUBLIC

14, 15, 16 et 17 mars

Non ouverts au grand public

Cette année encore, le ministère de la Culture et de la Communication ouvre ses portes aux élèves de plusieurs établissements scolaires. Ce sera l'occasion de valoriser le travail d'associations engagées dans le champ de la culture et travaillant auprès du jeune public tout au long de l'année.

Le 14 mars, un spectacle parrainé par Jean-Christophe Meurisse, metteur en scène de la compagnie Les Chiens de Navarre, verra se rencontrer des équipes des trois collèges de Trappes (Yvelines). À l'issue de ce tournoi d'improvisation théâtrale, six joueurs seront sélectionnés pour représenter leur ville lors de la demi-finale du Trophée d'Impro Culture & Diversité, qui se tiendra le 29 avril 2016 au Théâtre de l'Union, CDN du Limousin. Le spectacle se déroulera en présence de Jamel Debbouze, parrain national du Trophée d'Impro Culture & Diversité.



www.fondationcultureetdiversite.org

Trophée d'improvisation

© Groupement Heidinger
(agence du MCC)

Le 15 mars, des collégiens seront invités au Cabaret littéraire TaPage Diurne, présenté par Les Livreurs, lecteurs sonores professionnels. Les lectures sont agrémentées d'improvisations à la beatbox et au piano. Cette combinaison (lecture / beatbox / piano) fait découvrir la littérature jeunesse dans un esprit réjouissant loin des idées reçues, jouant avec la langue française et revisitant les classiques de notre enfance. Textes : Chevillard / Queneau / chanson de Johnny Hallyday / Oulipo / Parodie de Jean de la Fontaine. www.leslivreurs.com



Le 16 mars, plusieurs comédiens de la Comédie-Française proposeront un spectacle autour des dix mots à destination des classes primaires. Le spectacle de la comédie française sera un recueil de textes et de chansons, comme une invitation au voyage. **Christian Hecq**, sociétaire de la Comédie-Française, parrainera cet événement.

Christian Hecq

© D.R.



Ce même jour aura lieu le Concours d'orthographe intercommunal « J'épelle », organisé par le Club des jeunes de Boissy-Saint-Léger. Des élèves du CM1 à la 5e, répartis en équipe, devront épeler les mots imposés par un jury de professionnels dont le célèbre écrivain **Daniel Picouly**, parrain de l'événement, et l'auteur, formateur en orthographe, Bernard Fripiat.

Daniel Picouly

© D.R.

Le 17 mars, les enfants de la ville de Romainville participeront à la finale du concours des arts oratoires, selon deux catégories d'âges (6-11 ans et 12-17 ans). Chaque équipe devra présenter une prestation orale (texte, poème, chanson, discours, conte ou joute verbale), de six minutes maximum. Des points supplémentaires seront accordés aux équipes utilisant les dix mots de la *Semaine*. Un jury, composé de représentants de la mairie et du ministère de la Culture et de la Communication, notera la qualité et l'originalité des prestations, mais aussi l'éloquence des participants.

CHIFFRES CLÉS DE LA FRANCOPHONIE



Estimation du nombre de locuteurs francophones dans le monde en 2014

/ Source : www.francophonie.org

© Organisation internationale de la Francophonie

La Francophonie, quelques chiffres clés*

- 274 millions de locuteurs sur 5 continents
- 212 millions (soit les 4/5) utilisent quotidiennement le français, parmi lesquels 55% résident en Afrique
- Plus de 760 millions de locuteurs estimés pour 2060 (dont près de 85% en Afrique)
- 80 États et gouvernements membres ou observateurs de l'Organisation internationale de la Francophonie
- 32 États et gouvernements ayant le français comme langue officielle unique (dont la France, le Bénin, le Mali...) ou comme langue co-officielle (dont le Canada, la Suisse, le Luxembourg...).

* Estimation globale du nombre de francophones dans le monde d'après l'OIF.

1986-2016 :

**30^e anniversaire des « Sommets de la Francophonie »
(19-20 novembre 2016)**

La Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant le français en partage, communément appelée « Sommet de la Francophonie », est l'instance suprême de la Francophonie. Le Sommet se réunit tous les deux ans et définit les orientations de la Francophonie de manière à assurer son rayonnement dans le monde.

LE FRANÇAIS DANS LE MONDE*

Seule langue, avec l'anglais, à être parlée sur tous les continents

- **2^e** langue apprise comme langue étrangère après l'anglais
- **3^e** langue des affaires dans le monde après l'anglais et le chinois
- **3^e** langue la plus utilisée sur les blogs
- **4^e** langue internet par le nombre d'utilisateurs
- **4^e** langue pour les contenus web (dont Wikipedia)
- **4^e** langue pour les réseaux sociaux
- **5^e** langue mondiale derrière le mandarin, l'anglais, l'espagnol et l'arabe
- **125 millions** d'apprenants du/en français en 2014

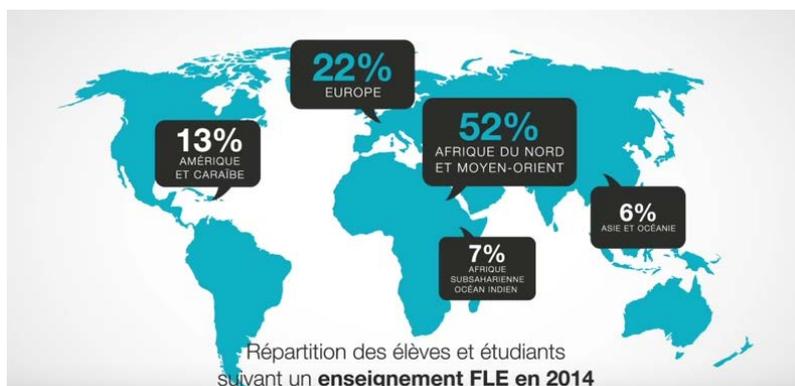
* Source : www.diplomatie.gouv.fr



Chiffres clés de la Francophonie dans le monde en 2014

/ Source : www.francophonie.org

© Organisation internationale de la Francophonie



Répartition dans le monde des élèves et étudiants suivant un enseignement FLE en 2014

/ Source : www.francophonie.org

© Organisation internationale de la Francophonie

LE FRANÇAIS, UNE LANGUE EN PARTAGE : LA THÉMATIQUE 2016

Le français n'est pas uniforme, mais au contraire riche de termes et d'expressions qui rendent compte de réalités et de cultures différentes.

C'est ainsi que le "bleuet", qui désigne une petite fleur bleue en France, fait plutôt référence à une myrtille au Québec. De même, le dîner, qui correspond au repas du soir pour les habitants de l'Hexagone, désigne au contraire celui de midi en Belgique.

Partagé par 274 millions de locuteurs dans le monde, le français connaît de nombreuses variations en fonction des territoires où il est utilisé.

En 2016, la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* met en valeur ces 1001 saveurs du français.



Illustration d'une expression béninoise

« Avoir la bouche sucrée »

© Babel

► ENTRETIEN AVEC LOÏC DEPECKER, DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL À LA LANGUE FRANÇAISE
ET AUX LANGUES DE FRANCE



Loïc Depecker
/ Délégué général à la langue française et aux
langues de France

© D.R.

Pourquoi le thème des variétés du français, sujet de plusieurs de vos ouvrages, a-t-il tout particulièrement éveillé votre intérêt ?

Il suffit de franchir les frontières pour s'apercevoir que le français est divers. Chacun le parle et se l'approprie à sa façon, que ce soit en Belgique, en Suisse ou ailleurs. On rencontre également une incroyable diversité de mots et d'expressions dans les différentes régions françaises.

Il y a d'ailleurs une continuité entre les mots de la francophonie et ceux des régions de France. Le Canada français a été peuplé sur plusieurs siècles par des populations venues de l'Hexagone. On y « barre » toujours la porte, comme dans plusieurs régions de France. Au Canada, on barre son auto !

Comment avez-vous procédé pour relever les mots de la francophonie ?

À la fin des années 1980, il y avait assez peu de relevés sur les mots francophones. On trouvait des monographies par pays, dispersées dans les bibliothèques, ainsi que dans les atlas linguistiques. Il s'agissait dans ces conditions de faire comprendre au public la richesse du français parlé hors de France.

« Traversier » se dit au Canada pour ferry-boat. Il s'agit d'un vieux mot qui désignait à l'origine la barque traversière (XVI^e siècle) qui permettait de traverser une étendue d'eau, par exemple depuis de grands navires en mer jusqu'au rivage. C'est dire si les mots de la Francophonie puisent profondément dans l'histoire de la langue française. C'est là un héritage historique et culturel de grande valeur.

C'est aussi une chance pour notre langue, son développement, sa puissance inventive. La répartition de la langue française dans le monde, sa cartographie en quelque sorte, laisse voir son histoire. Il faut s'appuyer sur cette profondeur de champ pour créer les mots nouveaux d'aujourd'hui, surtout dans les domaines techniques et scientifiques.

Dans un espace mondialisé, les régionalismes et particularismes locaux ont-ils tendance à s'estomper ?

Face à la mondialisation et à l'anglicisation, on constate aujourd'hui que chacun s'attache à affirmer son envie de « rester soi », de revendiquer son identité, son origine, sa culture. Je viens d'une famille du nord de la France. Une poignée de porte, pour moi, c'est toujours une « cliche » et la fête, c'est toujours la « ducasse ». Ces mots, pour moi, font immédiatement ressurgir l'enfance.

Les lecteurs français sont particulièrement friands d'ouvrages dédiés à la langue française en général et aux expressions en particulier. Comment expliquez-vous cette passion ?

Le public aime découvrir l'histoire de la langue, la manière dont les mots sont nés, ont voyagé, sont revenus chez nous... Il y a de plus en plus de documentation sur ces questions. Dans les années 1980, les ressources sur l'étymologie étaient dispersées dans les dictionnaires. Il y a aujourd'hui de très beaux recueils accessibles en ligne, tels le Grand dictionnaire terminologique du Québec ou la Base de données lexicographiques panfrancophone.

Les livres sur le sujet sont plus nombreux que jamais et la toile permet d'avoir accès à toutes sortes d'informations souvent inédites. De plus, la question de la langue est devenue majeure en France. Les problématiques sur notre identité sont en effet au cœur de nombreux débats. La langue française offre justement un bel exemple d'identité ouverte sur le monde.

► MOTS D'ICI, MOTS D'AILLEURS : FLORILÈGE D'EXPRESSIONS FRANCOPHONES

**Amour**

- Être bleu de quelqu'un : être amoureux de quelqu'un (Belgique)
- Faire un coup d'État : voler la petite-amie d'un autre (Mali)
- Glisser pour quelqu'un : avoir un faible pour quelqu'un (Cameroun)
- Tomber en amour : tomber amoureux (Québec)

Vitesse

- « À fond Loulou dans la caillasse » : à toute vitesse (Nouvelle-Calédonie)
- « Attache ta tuque ! » : « Attention, ça va secouer ! » (Québec)
- Au pas de caméléon : très lentement (Congo-Brazzaville)

Gastronomie

- Séchon : morceau de pain devenu sec (Suisse)
- Mitraillette : sandwich garni de frites (Belgique)

Apparence, attitude

- Avoir la face comme un œuf de dinde : être couvert de boutons (Québec)
- Jaguar : bel homme (Bénin)
- Dalasser : rouler des épaules, être prétentieux, comme le personnage de J.R. dans Dallas (Sénégal)

École, étude, travail

- « Lâche pas la patate ! » : « Persévère ! » (Québec)
- « C'est caillou ! » : « C'est dur ! » (Burkina)
- Faire le chat : faire l'école buissonnière (Belgique)
- Long-crayon : intellectuel, élève brillant (Cameroun)
- Caïmanter : travailler d'arrache-pied (Côte d'Ivoire)
- Ne pas avoir mis des pattes aux mouches : ne pas être très intelligent (Québec)

 Illustration d'expressions francophones

© Babbel

Humeur

- Attraper le black : avoir l'humeur morose (Saint-Pierre-et-Miquelon)
- Être comme lait et citron : être fâché (Haïti)
- Virer son pantalon : changer d'avis brusquement (La Réunion)

Objets

- Débarbouillette : tissu éponge pour laver le visage (Québec)
- Bidons : affaires (Belgique)
- Dodine : fauteuil à bascule (Haïti)
- Ziboulateur : tire-bouchon (République centrafricaine)

Parole

- Avoir la bouche sucrée : être bavard (Bénin)
- Baboler, quequeiller : parler avec hésitation (Suisse)
- Mémérer : colporter des rumeurs, des ragots (Québec)
- Taiseux : taciturne (Belgique)
- Palabrer : parler longtemps (Afrique)



Lâche pas la patate ! Mots et expressions francophones, Marie Treps et Gwen Keraval, éditions Le Sorbier, 2009

© Illustration Gwen Keraval

► MARGUERITE ABOUET, MARRAINE DE LA SEMAINE 2016



Née en 1971 à Abidjan (Côte d'Ivoire), Marguerite Abouet est l'auteure de la bande dessinée *Aya de Yopougon*, récompensée en 2006 par le prix du Premier album au Festival international de la bande dessinée d'Angoulême. Marguerite Abouet vit aujourd'hui à Noisy-le-Sec, près de Paris. Elle écrit de nombreuses histoires pour l'édition, la télévision et le cinéma. Elle travaille aussi beaucoup pour l'association qu'elle a fondée - Des livres pour tous -, dans le but de rendre le livre plus accessible aux enfants d'Afrique en y créant des maisons de quartier-bibliothèques : www.deslivrespourtous.org

.....
Marguerite Abouet
.....

© D.R.

La langue française fourmille de particularismes locaux qui lui donnent vie et couleurs : africanismes, québécoisismes, belgicismes, parlers régionaux, argots... Y a-t-il un terme ou une expression utilisée par une petite partie des locuteurs francophones que vous aimeriez mettre à l'honneur ?

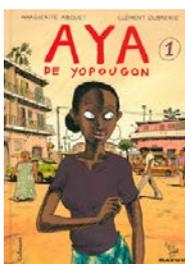
Je suis particulièrement sensible aux africanismes en général et au nouchi en particulier. J'aime son côté imagé, inventif. « Avoir la cervelle de tout un quartier » signifie par exemple « être intelligent ». « Verser sa figure par terre » veut dire « être mort de honte ». J'aime aussi l'expression « Ta bouche ne sait pas porter des caleçons », qui peut se traduire par « Tu parles trop ». Les Africains s'approprient la langue de Molière, l'assaisonnent, la rendent sensuelle et poétique. Leurs conversations sont de vrais festivals verbaux !

Votre bande dessinée *Aya de Yopougon* fait la part belle au nouchi, argot ivoirien utilisé à Abidjan. Avez-vous remarqué, chez vos lecteurs, une curiosité ou un goût prononcé pour ce langage imagé ?

Ce français métissé plaît en effet beaucoup aux lecteurs. Dans le premier tome, j'avais inclus un lexique pour que le public français comprenne bien les mots et expressions nouchi. Et on m'en a redemandé ! *Aya* est devenue une sorte d'ambassadrice des africanismes. Aujourd'hui, il m'arrive d'entendre, dans la rue, des jeunes français qui utilisent des mots nouchi : « go » pour « fille » ou « gaou » pour « bête ». C'est un beau symbole d'une France métissée où les langues s'influencent et s'enrichissent mutuellement.

Avez-vous retranscrit fidèlement le parler des habitants du quartier de Yopougon ou avez-vous été forcée de faire quelques adaptations pour vos lecteurs français ?

Non, je n'ai rien changé. J'ai simplement retranscrit le langage de la jeunesse africaine urbaine. Bien sûr, il y a un peu moins d'africanismes dans le premier tome que dans les suivants. Je voulais commencer « doucement » pour savoir comment les lecteurs allaient réagir. Finalement, *Aya* ne serait pas *Aya* sans ce français africanisé avec humour. Les seize traductions n'ont d'ailleurs pas réussi à retranscrire la créativité du nouchi !



.....
Aya de Yopougon, Marguerite Abouet, Clément Oubrerie, Gallimard, 2005, t.1
.....

© Illustration Clément Oubrerie

LES ÉVÉNEMENTS MARQUANTS DE LA SEMAINE

► LES SPECTACLES ET SOIRÉES SPÉCIALES

Spectacle de Fred Pellerin au Théâtre de la Ville

Le 12 mars à 17h (payant)



Fred Pellerin

© Laurence Labat

Pour la première fois, Fred Pellerin présentera sur scène les pièces de son troisième album solo, *Plus tard qu'on pense*. Entouré de ses musiciens, c'est en chansons qu'il nous emmènera sur le fil du temps. Celui qui presse, celui qui fait urgence, celui qui nous manque ou qui nous pousse, celui qui passe, celui qui reste.

Diplômé en littérature à l'université du Québec, Fred Pellerin est devenu conteur et a déjà derrière lui cinq spectacles, présentés plusieurs centaines de fois en France et au Québec.

Une rencontre exceptionnelle avec Fred Pellerin, animée par Yvan Amar (journaliste, producteur de l'émission « La Danse des mots » sur RFI), aura lieu à 18h45 au Théâtre de la Ville, Café des œillets.

Plus d'informations : www.theatredelaville-paris.com

Théâtre de la Ville
2, place du Châtelet
75014 Paris

Balade infra-ordinaire : la poésie prend le métro

Le 12 mars à 14h30 (gratuit)

Les bibliothèques Malraux, Couronnes, Sagan et Villon proposent un après-midi autour des mots avec atelier d'écriture en bibliothèque et dans le métro. Un parcours poétique et oulipien amènera les participants jusqu'au Théâtre de la Ville où ils seront invités à rencontrer Fred Pellerin.

Plus d'informations :

www.paris-bibliotheques.org ; www.quefaire.paris.fr

Maison de la poésie

Du 13 au 19 mars (payant)



Maison de la poésie

© Maison de la poésie - Arte
Radio

- **Dimanche 13 - 17h** - Goûter d'écoute ArteRadio
- **Mardi 15 - 19h** - Lecture musicale : « Mourir et puis sauter sur son cheval », de et par David Bosc accompagné par le groupe Art
- **Mardi 15 - 20h30** - Lecture musicale : « Performance de ténèbres sur la mort et les morts de l'automne » de et par Pascal Quignard
- **Judi 17 - 20h** - Rencontre : « Les obus jouaient à pigeon vole » - Raphael Jérusalmy
- **Vendredi 18 - 20h** - Anthologie de la poésie haïtienne, James Noël et ses invités
- **Samedi 19 - 19h** - Lecture musicale : « Plus loin que toujours », de et par Mohamed Hmoudane accompagné par Lakhdar Boussaf
- **Samedi 19 - 20h30** - Rencontre : « Vies de Charlotte Dufrène, à l'ombre de Raymond Roussel et Michel Leiris » - Renaud de Putter, Guy Bordin, Annie Le Brun et Benoît Peeters.

Plus d'informations : www.maisondelapoesieparis.com

Maison de la poésie
157, Rue Saint-Martin
75003 Paris

Trois soirées francophones aux Trois Baudets

Les 14, 15, 16 mars (payant)

Les Trois Baudets, lieu mythique, consacre trois soirées aux artistes francophones internationaux. Lundi 14 mars sera proposée une soirée intitulée « Aah ! Les Déferlantes » avec la jeune québécoise MARCIE, le slameur et conteur marseillais Ahamada Smis ainsi que le chanteur de folk,

Retrouvez l'ensemble des événements sur le site
semainelangufrancaise.culture.fr

rock et country Philippe Brach. Mardi 15 mars, deux ou trois artistes francophones présenteront également leur travail. Enfin, mercredi 16 mars sera proposé un concert du chanteur réunionnais ANIS.

Plus d'informations : www.lestroisbaudets.com

Les Trois Baudets
64, boulevard de Clichy
75018 Paris

Projection du film *La Passion d'Augustine*

Le 15 mars à 20h (gratuit)



La Passion d'Augustine

© KMBO 2016

Simone Beaulieu (Céline Bonnier), devenue Mère Augustine, dirige avec succès un petit couvent sur le bord du Richelieu. Passionnée, résiliente, Mère Augustine met toute son énergie et son talent de musicienne au service de ses élèves.

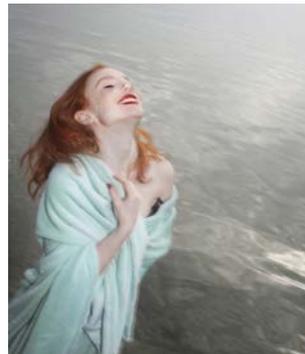
Prix du public au Festival du film francophone d'Angoulême. Un film de Léa Pool. En présence de la réalisatrice Léa Pool et des actrices Céline Bonnier et Lysandre Ménard.

Informations et réservations : www.canada-culture.org

Centre culturel canadien
5, rue de Constantine
75007 Paris

Marla, portrait d'une femme joyeuse au Centre culturel suisse

Du 15 au 17 mars à 20h (payant)



Denis Maillefer, *Marla*,
portrait d'une femme joyeuse

© Photo Virginie Otth

Denis Maillefer / Cie Théâtre en Flammes

Cette pièce est le portrait d'une personne réelle. Elle se nomme Marla, elle a 23 ans. Elle est escort girl et elle aime cela. Marla est une intellectuelle, elle produit du discours, elle est jeune, elle prend sa vie en main, elle affirme son droit à disposer librement de son corps. Marla est une hédoniste, une féministe, une femme joyeuse.

Plus d'informations : ccsparis.com

Centre culturel suisse
32-38, rue des Francs-Bourgeois
75003 Paris

Concert de musique francophone à la Maison de la Radio / Événement de clôture

Le 19 mars à 11h (gratuit)



Créé l'an dernier pour les 25 ans de l'agence de l'enseignement français à l'étranger, l'Orchestre des lycées français du monde, dirigé par Adriana Tanus, a recruté aux quatre coins du monde : Europe, Maghreb, Asie et Moyen Orient (réseau AEFE).

Cinq musiciens de l'Orchestre Philharmonique de Radio France (Mireille Jardon, Anne Villette, violons, Jean-Claude Auclin, violoncelle, Jean-Pascal Post, clarinette et Jean-Pierre Odasso, trompette) accompagnent étroitement, sur le web et en répétition, ces jeunes musiciens dans leur apprentissage des œuvres et de la pratique orchestrale.

Retrouvez l'ensemble des événements sur le site
semainelangufrancaise.culture.fr

87 chanteurs en classe à horaires aménagés musique du Collège Pierre Mendès France de Marcoussis dirigés par Claire Perez-Maestro sont également de la partie. Elsa Boublil, la productrice et animatrice de l'émission « Vous avez dit classique ? » sur France Inter (du lundi au vendredi à 16h), est la marraine du projet. Le concert est ouvert à tous et gratuit. Réservation obligatoire.



Dessin représentant l'Orchestre des lycées français se produisant pour les 25 ans de l'AEFE

© Illustration Leely Dessin

Informations et réservations :

www.maisondelaradio.fr/evenement/concert-classique/titre/de-rameau-a-ripoll

Maison de la Radio – Studio 104
116, avenue du Président Kennedy
75016 Paris

► LES CONFIDENTS - LES CHAISES POÈMES DU JARDIN DU PALAIS ROYAL

Du 3 au 20 mars (gratuit)



Les confidents au Palais Royal

© D.R.

Connaissez-vous les causeuses, chaises placées en vis-à-vis dans les jardins parisiens ? À l'occasion de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* et du *Printemps des poètes*, l'artiste québécois Michel Goulet a choisi de faire revivre ces chaises en les nommant « Confidents ». Dix d'entre elles sont installées dans le Jardin du Palais-Royal. Un fragment de texte poétique, gravé dans le dossier de la chaise, permettra au public de découvrir des écrits de grands poètes francophones. Les passants pourront aussi brancher leurs écouteurs à un petit boîtier et entendre une suite de poèmes contemporains francophones. Une symphonie de paroles sensibles et originales au cœur du jardin du Palais-Royal.

L'œuvre a été réalisée grâce au soutien en France du ministère de la Culture et de la Communication - Délégation générale à la langue française et aux langues de France, du Centre des monuments nationaux, des associations Le Printemps des Poètes et Poètes dans la Ville, de la société Le Prince Jardinier et au Québec du ministère de la Culture et des Communications, du Conseil des arts et des lettres du Québec, de la Délégation générale du Québec à Paris, et de la Fondation Simon et Sylvie Blais.

Plus d'informations : www.printempsdespoetes.com

Jardins du Palais Royal
75001 Paris

Retrouvez l'ensemble des événements sur le site semainelangufrancaise.culture.fr

► LES DICTÉES

La Dictée des cités : plus grande dictée de France (gratuit)

Approche sociale, esprit de convivialité et bonne humeur sont les maîtres-mots de la Dictée des cités. Ce redoutable exercice, qui touche aussi bien les jeunes, les parents, les seniors et les amoureux de la langue française, permet de réunir tous les publics et d'introduire dans des quartiers réputés difficiles, éloignés de toute politique culturelle, les valeurs républicaines par des textes du patrimoine culturel français.

Elle tentera d'atteindre un nouveau record de participation, avec un objectif de 1 100-1 200 concurrents.

Plusieurs communes y participeront : Meru (60), Créteil (94), Fontenay-sous-Bois (94), Strasbourg (67), Pontoise (95), Épinal (88), Sedan (08).

Plus d'informations concernant les dates sur :

ladicteedescites.com

La Dictée de TV5MONDE

À partir du 11 mars (gratuit)

À l'occasion de la *Semaine*, TV5MONDE lance « La dictée d'Archibald », une dictée interactive gratuite. Disponible dans six niveaux de difficulté, elle s'adresse aussi bien aux apprenants du français qu'aux férus d'orthographe et porte sur des sujets divers comme les sciences, les loisirs, la culture, la gastronomie... À la fin de l'épreuve, l'internaute peut consulter son texte corrigé et ses fautes expliquées par un spécialiste de la langue française.

Rendez-vous sur dictée.tv5monde.com

La Dictée Campus Eiffel

Le 17 mars (gratuit)



La dictée Campus Eiffel

© ECE Paris.

Après 9 éditions couronnées de succès, la Dictée Campus

Eiffel, initialement lancée par l'ECE Paris à destination des ingénieurs, est ouverte à tous les amateurs de la langue française, avec deux niveaux de difficulté. Cette année, les participants pourront relever le défi, seul ou en équipe, sur le Campus Eiffel mais également de manière interactive grâce à l'outil d'Orthodidacte (dictee-en-ligne.orthodidacte.com).

Plus d'informations : dictee.campuseiffel.fr

Campus Eiffel

10, rue Sextius Michel

75015 Paris

La Dictée francophone de l'Association France-Québec 2016

Les 18 et 19 mars (gratuit)



Dictée France Québec

© D.R..

Plus de 15 500 participants ont pris part à l'édition 2015 de la Dictée francophone France-Québec. De nouveau en 2016, l'Association France-Québec vous propose de participer à cette manifestation originale et ludique. La dictée se décline en deux versions, l'une destinée au public scolaire, l'autre à un public adulte. Les régions à l'honneur en 2016 seront le Québec, Madagascar et la Provence. Le grand gagnant de la dictée adulte remportera un billet d'avion A/R pour le Québec.

Inscriptions : francequebec.fr/dictee-francophone

La Dictée des mots d'or

Les 18 et 19 mars (gratuit)

Cette dictée est moins une compétition de traduction ou d'orthographe qu'une action permettant à chacun d'exprimer, par écrit, son goût et sa connaissance des mots justes dans le domaine de la vie économique quotidienne.

Inscriptions : www.apfa.asso.fr

• Clermont-Ferrand (Centre Richepin, 21, rue Jean

Retrouvez l'ensemble des événements sur le site semainelangufrancaise.culture.fr

Richepin) : 19 mars à 10h30

- Le Havre (*Bibliothèque municipale Oscar Niemeyer, 2, place Niemeyer*) : 19 mars à 10h
- Paris (*Cité Internationale Universitaire de Paris – MAESE 59 B – entrée au 57, boulevard Jourdan*) : 18 mars à 18h30
- Saint-Cyr-en-Val (*Loiret - Château de La Motte, rue de Sandillon*) : 19 mars à 10h30, 13h30, 15h ou 17h

Laffitte en partenariat avec ADIFLOR et l'ASDILF, et avec le soutien de la DGLFLF.

Renseignements et inscriptions :

service culturel de Maisons-Laffitte ;
01 34 93 12 82 ou centre.culturel@maisonslaffitte.fr
Centre sportif et culturel
99, rue de la Muette
78600 Maisons-Laffitte

Les Timbrés de l'orthographe : la demi-finale

Le 19 mars (gratuit)

Créés et développés par les Éditions de l'Opportun avec le soutien de La Poste, les « Timbrés de l'orthographe » s'adressent à tous, petits et grands, afin de promouvoir par le jeu le bon usage de la langue française auprès du grand public et permettre à chacun de tester ses connaissances. Les 10 000 meilleurs candidats participeront aux finales régionales, le 19 mars, dans plusieurs villes de France.

Plus d'informations : timbresdelorthographe.com

La Dictée pour les Nuls

Le 19 mars de 12h à 13h (gratuit, sous réserve de l'acquisition du droit d'entrée au Salon du livre)

Testez vos connaissances sur la langue française et déjouez ses pièges ! Découvrez le nouveau texte concocté par Jean-Joseph Julaud et la liste des 3 gagnants juniors et des 5 gagnants adultes. RV sur la Grande Scène.

Inscriptions : www.pourlesnuls.fr

Salon du livre de Paris
Paris Porte de Versailles
Pavillon 1, Boulevard Victor
75015 Paris

Dictée pour tous à Maisons-Laffitte

Le 19 mars à 15h (gratuit)

Enfants, jeunes et adultes sont invités à participer à une grande dictée festive. Trois paliers de difficulté seront proposés pour que chacun puisse apprendre en s'amusant. Nicole Lambert, auteure, depuis 30 ans, de la bande dessinée *Les Triplés*, lira la dictée aux participants. Cet événement est organisé par la mairie de Maisons-

Retrouvez l'ensemble des événements sur le site
semainelanguefrancaise.culture.fr

► LITTÉRATURE ET LANGUE FRANÇAISE EN FÊTE

Labo des histoires : Battle d'écriture autour des mots

Du 12 au 20 mars (gratuit)



Le Labo des histoires et la Ligue de l'enseignement organisent conjointement un ensemble d'ateliers d'écriture à destination d'enfants et de jeunes adultes dans plusieurs régions françaises : Ile-de-France, Nord-Pas de Calais, Lorraine, Rhône-Alpes et Martinique. Ces ateliers sont articulés autour des dix mots de l'opération « Dis-moi dix mots » 2016. Retrouvez le calendrier de chaque antenne dans les rubriques « Ateliers » sur le site labodeshistoires.com.

Des animations dans le réseau Paris Librairies

Du 12 au 20 mars (gratuit)

Le réseau Paris Librairies, qui associe 106 librairies et 500 libraires, prendra part à la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* en mettant en avant des ouvrages autour des mots et de la langue. Pour découvrir les animations spécifiques proposées, rendez-vous sur la page Facebook de [Paris Librairies](http://ParisLibrairies).

Plus d'informations : www.parislibrairies.fr

Simultané Mondial des Jeunes Scrabbleurs Francophones à l'Haÿ-les-Roses

Le 12 mars à 14h (gratuit)

50 jeunes scrabbleurs de Paris et sa banlieue vont s'affronter en direct avec des centaines de joueurs francophones du monde entier (Belgique, Suisse, Québec, Afrique...). Le QUADO (réparateur de pneus au Congo), le FUDGE (confiserie au Québec), le KOT (chambre d'étudiant en Belgique) seront-ils joués lors de cet après-midi... Réponse le 12 mars pour le grand rendez-vous du Scrabble Francophone en 2016.

Les ateliers et rencontres organisés par Paris Bibliothèques (gratuit)



- Rencontre avec Léonora Miano, première auteure de fiction à avoir fait pénétrer les identités afropéennes dans le texte littéraire.

12 mars à 17h30

Bibliothèque Louise Michel

29/35, rue des Haies

75012 Paris

- « Et moi là-dedans ? », atelier d'écriture organisée avec le théâtre Le Tarmac, la scène internationale francophone et mené par Martin Bellemare, auteur québécois.

16 et 23 mars à 18h

Bibliothèque Oscar Wilde

12, rue du Télégraphe

75020 Paris

- Rencontre participative « DimoiDimoLoulipo » avec deux membres de l'Oulipo (Ouvroir de Littérature Potentielle), Hervé Le Tellier et Ian Monk.

19 mars à 18h

Médiathèque Hélène Berr

70, rue de Picpus

75012 Paris

- Atelier d'écriture animé par l'écrivain Christine Deroin.

19 mars à 15h

Bibliothèque Claude Lévi Strauss

41, av. de Flandre

75019 Paris

Plus d'informations : www.paris-bibliotheques.org ;

www.quefaire.paris.fr

« Je suis parce que nous sommes (Ubuntu) »
au Théâtre Douze

Le 14 mars à 19h30 (gratuit)

Le Théâtre Douze à Paris accueillera la soirée de présentation du projet « Je suis parce que nous sommes (Ubuntu) », développé par l'association Matins du Monde, qui a pour objectif la promotion de la Francophonie et de la diversité culturelle. La présentation du projet sera suivie d'un concert par l'auteur compositeur interprète de chanson française YOR, accompagné du chœur d'enfants Jean Macé (Sarcelles). Ubuntu est le nom d'une philosophie développée dans la tribu où Nelson Mandela a grandi.

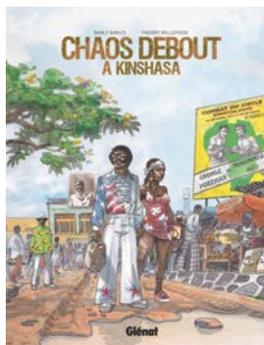
Retrouvez l'ensemble des événements sur le site semainelanguefrancaise.culture.fr

Le 3 juin 2016, 2000 personnes dont 700 enfants se réuniront sur le stade Nelson Mandela de Sarcelles, une ville qui regroupe plus de 120 origines ethniques, pour chanter la chanson écrite et composée par YOR.

Plus d'informations : www.jesuiparcequenoussommes.com
6, avenue Maurice Ravel
75012 Paris

Rencontre avec Thierry Bellefroid et Barly Baruti autour du roman graphique *Chaos debout à Kinshasa* (Glénat)

Le 15 mars à 20h (gratuit)



Chaos debout à Kinshasa

© D.R.

1974. Ernest, petit voyou de Harlem gagne un voyage pour assister au « combat du siècle » entre Mohammed Ali et George Foreman à Kinshasa. Une aubaine qui va lui permettre de se mettre au vert et renouer avec ses racines auprès de ses « frères africains ». Mais il est loin d'imaginer l'état du Zaïre au plus fort de la guerre froide, dirigé d'une main de fer par le président-dictateur Mobutu...

Plus d'informations : www.cwb.fr

Entrée libre dans la limite des places disponibles

reservation@cwb.fr ; 01 53 01 96 96

Centre Wallonie-Bruxelles
46, rue Quincampoix
75004 Paris

Les Journées des dictionnaires

Les 17 et 18 mars (gratuit)

C'est en 1993 qu'à l'université de Cergy-Pontoise naissait la Journée des dictionnaires, colloque international rassemblant toutes celles et tous ceux que les dictionnaires d'hier et d'aujourd'hui passionnent. Le thème en est chaque année différent et les conférences y sont offertes par des spécialistes

de renommée internationale. En 2016, les Journées des dictionnaires auront pour thème : « Corps et sports : de la tête aux pieds ! ».

Plus d'informations : www.fondation-alliancefr.org

Grand Théâtre de l'Alliance française
101, boulevard Raspail
75006 Paris

31^e Prix du Jeune Écrivain de langue française

Le 19 mars (gratuit, sous réserve de l'acquittement du droit d'entrée au Salon du livre)

À 15h, au stand du Centre National du Livre, les membres du jury (Ananda Devi, Carole Martinez, Bernard Quiriny, Alain Absire), les lauréats du 31^e Prix (Alex Noël, Diane Giorgis, Céline Zufferey) ainsi qu'Ingrid Astier présenteront leur regard sur la littérature francophone contemporaine. Le palmarès du 31^e Prix sera proclamé **à 18h, au stand Libella**.

Plus d'informations : pje32.wix.com/pjef

Salon du Livre de Paris
Porte de Versailles
75015 Paris

Nouvel an poétique

Le 20 mars à partir de 15 h (gratuit jusqu'à 17h)



Nouvel An Poétique, Laurence Vielle

© Flora Coutouis

Créé en 2008, le nouvel an poétique tire ses racines du nouvel an persan qui se situe au moment du printemps astronomique. Pour l'occasion, Laurence Vielle invite les poètes belges Gioia Frolli, David Giannoni, Vincent Tholomé et Michaël Vandebriel. Ils vous concocteront deux heures chaudes et enflammées sur une scène poético-belge, dans un bœuf musical et poétique.

Plus d'informations : www.maisondesmetallos.org ;

01 47 00 25 20

Maison des métallos
94, rue Jean-Pierre Timbaud
75011 Paris

Retrouvez l'ensemble des événements sur le site semainelangufrancaise.culture.fr

► LE JEUNE PUBLIC

Des mots et des couleurs dans la rue

Du 12 au 20 mars (gratuit)



Des mots et des couleurs

© Des mots et des couleurs

Le public est convié à un atelier autour des dix mots et à un grand « lâcher de mots » accrochés à des ballons de baudruche

1, rue de la poste
77114 Gouaix

Joutes verbales avec Abbi Patrix et Julien Tauber
(à partir de 7 ans)

Le 19 mars à 15h (gratuit)

Après-midi festif et interactif pour une joute de proverbes intégrant les dix mots, des proverbes, de courts contes et des fables. Abbi Patrix participe depuis de nombreuses années au renouveau de l'art du conte, en France comme à l'étranger. Julien Tauber se promène dans des histoires incertaines, des univers fantastiques, absurdes et loufoques.

Bibliothèque André Malraux
112, rue de Rennes
75006 Paris

► CHAMP SOCIAL

Ateliers d'improvisation au Château de Versailles

Non ouvert au grand public

Du 12 au 20 mars (gratuit)



« Savoir-vivre et mots d'esprit à la cour du Roi Soleil » est un programme qui s'adresse aux structures spécialisées dans l'accueil et l'insertion. Il lie découverte des us et coutumes des habitants du Château et sensibilisation aux richesses de la langue française. Organisé depuis novembre 2015, il trouvera son aboutissement lors de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, avec des ateliers d'improvisation.

Plus d'informations : www.chateauversailles.fr

Faites des mots en prison

Non ouvert au grand public

Du 12 au 20 mars (gratuit)

Dans le cadre de la lutte contre l'illettrisme et le développement de la lecture en détention, le dispositif national « Faites des mots en prison » vise à dynamiser et valoriser les actions de lecture menées dans les établissements pénitentiaires. Un concours annuel d'écritures poétiques réalisées en détention fera l'objet d'une lecture et d'une remise de prix pendant la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*.

Voyage en langue(s) française(s): Dis-moi dix mots à l'hôpital

Non ouvert au grand public

Du 14 au 19 mars (gratuit)

Lors d'un rendez-vous quotidien, des comédiens accompagnés de musiciens improviseront dans les hôpitaux labellisés « Culture et Santé en Île-de-France » un spectacle conçu autour de l'un des dix mots 2016, choisi par le patient.

Jacques Bonnaffé sera cette année le parrain de l'opération « Dis-moi dix mots » à l'hôpital.

Plus d'informations : 06 16 90 40 78 /

leacompagnie@gmail.com

Retrouvez l'ensemble des événements sur le site
semainelangufrancaise.culture.fr

► ÎLE-DE-FRANCE / À VOS AGENDAS !

Samedi 12 mars**Pour le grand public :**

- Spectacle de Fred Pellerin au Théâtre de la Ville – **17h**

Lundi 14 mars**Pour le grand public :**

- Concert « Mots composés » de Matthieu Boogaerts au ministère de la Culture (rue de Valois) – **20h**
- Ouverture du festival les Déferlantes aux Trois Baudets

Pour les scolaires :

- Tournoi d'improvisation théâtrale au ministère de la Culture (rue de Valois) – **de 12h à 17h30**

Mardi 15 mars**Pour le grand public :**

- Hommage à Raymond Devos « Les fous ne sont plus ce qu'ils étaient » par Elliot Jenicot de la Comédie-Française, au ministère de la Culture (rue de Valois) – **20h**
- Spectacle « Marla, portrait d'une femme joyeuse » au Centre culturel suisse – **20h**
- Projection du film *La Passion d'Augustine* au Centre culturel canadien – **20h**
- Rencontre avec Thierry Bellefroid et Barly Baruti autour du roman graphique *Chaos debout à Kinshasa* au Centre Wallonie-Bruxelles – **20h**
- Soirée francophone aux Trois Baudets

Pour les scolaires :

- Cabaret littéraire TaPage au ministère de la Culture (rue de Valois) – **de 9h à 12h**

Mercredi 16 mars**Pour le grand public :**

- « Déshabillez-mots » au ministère de la Culture (rue de Valois) – **20h**
- Spectacle « Marla, portrait d'une femme joyeuse » au Centre culturel suisse – **20h**
- Concert du chanteur réunionnais ANIS aux Trois Baudets

Pour les scolaires :

- Spectacle autour des dix mots par la Comédie-Française au ministère de la Culture (rue de Valois) – **de 9h30 à 12h**
- Concours d'orthographe intercommunal « J'épelle » au ministère de la Culture (rue de Valois) – **de 14h à 17h**

Jeudi 17 mars**Pour le grand public :**

- Spectacle « Marla, portrait d'une femme joyeuse » au Centre culturel suisse – **20h**
- Dictée Campus Eiffel
- Journées des dictionnaires

Pour les scolaires :

- Concours des arts oratoires au ministère de la Culture (rue de Valois) – **de 13h à 17h**

Vendredi 18 mars**Pour le grand public :**

- Journées des dictionnaires
- Dictée des Mots d'Or

Pour les scolaires :

- La Dictée francophone de l'association France-Québec

Samedi 19 mars**Pour le grand public :**

- Concert de musiques francophones à Radio France – **11h**
- La Dictée pour les Nuls au Salon du Livre – **12h**
- 31^e Prix du Jeune Écrivain de langue française – **15h**
- Les Timbrés de l'orthographe : la demi-finale
- La Dictée francophone de l'association France-Québec (version adultes)
- Dictée des Mots d'Or
- La Dictée pour tous à Maisons-Laffitte – **15h**

Dimanche 20 mars**Pour le grand public :**

- Nouvel an poétique à la Maison des métallos – **15h**

► SÉLECTIONS RÉGIONALES

ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE

Rencontre « Vivre ensemble la Semaine » au Palais du Tau / Reims

16 mars à 14h (gratuit)

L'association Initiales organise avec ses partenaires une rencontre régionale intitulée « Dis-moi dix mots, lien social et vie dans la cité ». Il s'agit de permettre à chacun d'avoir un sentiment d'appartenance à son quartier, à sa ville et à son pays. Il est question de contribuer à la cohésion sociale et au mieux vivre ensemble. Enfants, jeunes et adultes, milieux rural, urbain, pénitencier, hospitalier, éducatif, social, culturel participent à cette initiative territoriale fédératrice. Au programme : lectures, chansons, musique...

Palais du Tau

2, place du Cardinal Luçon

AQUITAINE LIMOUSIN POITOU-CHARENTES

Festival Nouvelles Zébrures 2016 / Limoges

Du 5 mars au 9 avril (gratuit)



Festival Nouvelles Zébrures

© photo Pascal Gély (RFI - Avignon 2015)

Nouvelles Zébrures est le rendez-vous annuel de la Maison des auteurs du Festival des Francophonies en Limousin. Il se déroulera du samedi 5 mars au samedi 9 avril 2016 dans plusieurs villes du Limousin (Limoges, Tulle, Uzerche, Vicq-sur-Breuilh). Les auteurs participant à cette onzième édition sont : Jérôme Richer, Boualem Sansal, Olivier Sylvestre, Gianni Grégory Fornet, Julien Mabilia Bissila, Pascal Brullemans, Talia Hallmona, Soeuf Elbadawi, Marie Fourquet et Dany Boudreault.

Plus d'informations : www.lesfrancophonies.fr

AUVERGNE RHÔNE-ALPES

Les Nuits du slam / Lyon

Le 12 mars à 18h (gratuit)



Nuit du slam 2015 au Marché Gare de Lyon

© Marion Bornaz

Ce festival itinérant se déroulera cette année à Lyon le 12 mars (puis à Avignon le 17 mars, à Aubagne le 18 mars et à Toulouse le 19 mars). Des scènes ouvertes pour permettre l'expression de chacun, des tournois pour faire monter la pression, des concerts et performances pour explorer de nouveaux univers, et les dix mots qui résonnent dans un surprenant spectacle d'improvisation... Découvrez la richesse artistique et la diversité humaine du slam !

Plus d'informations : www.nuitsduslam.fr

BOURGOGNE FRANCHE-COMTÉ

Atelier d'écriture / Gacôgne

13 mars de 15h à 18h (gratuit)

Marie Slimari, professionnelle de l'écriture, proposera des consignes ludiques d'écriture à partir des dix mots. Une restitution des textes produits en atelier sera organisée sous forme de lecture le dimanche 20 mars de 15h à 18h. *Café culturel le Carrouège Carrefour de Vauclaux*

BRETAGNE

Atelier culinaire francophone / Saint-Malo

14 mars de 14h à 17h (gratuit)

La gastronomie marocaine sera à l'honneur avec une initiation à la réalisation de mignardises salées et sucrées. Cet atelier sera proposé par le traiteur des Mille et Une Saveurs, partenaire de l'événement.

*Centre international Patrick Varangot
37, avenue du Révérend Umbritch*

Retrouvez l'ensemble des événements sur le site semainelangufrancaise.culture.fr

CENTRE-VAL DE LOIRE

La Ville d'Olivet invite le Camion des mots « en résidence »

Du 14 au 18 mars (gratuit)



Camion des mots à Olivet

© D.R.

À l'occasion de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, le Camion des mots, opération portée par les magazines *Lire*, *L'Express*, et la MAIF, ouvre ses portes à la population d'Olivet et met son studio au service de la créativité du plus grand nombre : écoles, groupes périscolaires, MJC, mais aussi groupes d'adultes et familles. Tous pourront exprimer un texte littéraire, l'adapter, le mettre en scène, et enfin repartir avec le film de leur travail (sur clé USB).

Au fil de ces 5 jours d'effervescence culturelle, l'atelier théâtre de la MJC ainsi que l'association « Les comédiens d'Olivet » participeront de manière active à l'initiation à l'expression théâtrale et à l'accompagnement des publics les moins aguerris à l'exercice.

Plus d'informations : www.camiondesmots.fr
Parc du Poutyl

LANGUEDOC-ROUSSILLON MIDI-PYRÉNÉES

Ateliers contes, comptines, peinture et cuisine à la Mairie ! / Balma

16 mars de 10h à 17h (gratuit)

La Mairie de Balma propose différentes animations pour célébrer la Francophonie. Des animatrices des centres sociaux liront des contes francophones dans le cadre des ateliers parents-enfants. Pour les familles un atelier peinture du Congo, un atelier de comptines francophones et un atelier de cuisine autour des pays francophones seront organisés.

Mairie de Balma
8, allée de l'Appel du 18 Juin 1940

NORD-PAS-DE-CALAIS PICARDIE

Exposition « La langue française chez Jules Verne, ici et ailleurs » / Amiens

Du 12 au 20 mars



Manuscrit de Jules Verne

© Bibliothèques d'Amiens métropole

La Maison de Jules Verne présentera l'exposition « Dis-moi dix mots... en langue(s) française(s) » accompagnée de reproductions de textes de l'écrivain. Un livret jeu permettra de partir à la découverte des dix mots mis à l'honneur en 2016. Un atelier d'écriture intitulé « Enquête à la carte » sera proposé au public scolaire : les élèves écriront, en petits groupes, une nouvelle policière à la manière de Jules Verne.

Entrée payante
Maison de Jules Verne
2, rue Charles Dubois

NORMANDIE

Dictée « Dis-moi dix mots » / Le Havre

19 mars à 10h et à 15h (gratuit)

Le samedi 19 mars, la bibliothèque Oscar Niemeyer organise deux animations pour fêter la Francophonie ! À 10h : dictée des mots d'or pour tous en partenariat avec l'association APFA (Action pour promouvoir le français des affaires). Puis à 15h, avec la complicité des élèves de la classe d'Art dramatique du Conservatoire Arthur Honegger, spectacle de remise des prix du concours « Dis-moi dix mots » : artistique et convivial !

Bibliothèque Oscar Niemeyer
2, place Niemeyer

PAYS DE LA LOIRE

Concert de slam / Nantes

20 mars de 15h à 16h30 (gratuit)



Concert de slam à Nantes

© Boris Kounzi

Grâce à des poèmes slam, voyagez à Bangui la Coquette, au cœur de l'Afrique. Venez découvrir les chants des pygmées au rythme d'un swing de la langue française.

Cité des Congrès
4, rue de Valmy

PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR

Marathon poétique transatlantique / Marseille

Le 19 mars (gratuit)

Cousins de personne, association fidèle aux rendez-vous de la *Semaine*, prépare cette année un marathon poétique transatlantique qui saura faire fi des distances. L'événement, coorganisé avec le festival Littérature, etc. et la revue *Muscle*, se tiendra simultanément à Montréal (Québec), Lille et Marseille, le samedi 19 mars.

Les détails seront dévoilés début mars sur le site
cousinsdepersonne.com

GUADELOUPE

Exposition « Voix d'Enfants » : des haïkus aux accents francophones pour s'engager / Pointe-à-Pitre

Du 1er au 18 mars (gratuit)

L'étude de l'œuvre intégrale caribéenne *Rêves amers* de Maryse Condé a permis aux élèves du collège Nestor de Kermadec d'engager une réflexion sur les injustices subies par les enfants, en Haïti et plus largement dans le monde. Ils se livrent à l'écriture de nombreux haïkus,

forme poétique d'origine japonaise, caractérisée par sa brièveté. L'originalité de leurs productions se trouve dans leur volonté d'utiliser les dix mots francophones retenus cette année.

Collège Nestor de Kermadec
Rue Dubouchage

MARTINIQUE

Atelier « Dis-moi tes mots » / Le François

12 mars de 10h à 12h (gratuit)

L'espace Filia inaugure la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* avec des ateliers d'écriture et de lecture autour des dix mots de l'édition 2016 de « Dis-moi dix mots ».

Espace Filia, Forçat

NOUVELLE CALÉDONIE

Concert - lancement de la *Semaine* et du concours « Les Mots d'Or » par l'Alliance Champlain / Nouméa

15 mars à 18h (gratuit)

Après le discours de lancement, profitez d'un récital du slameur canadien Samian puis d'un « coquetel » de bienvenue.

Bibliothèque Bernheim

► DANS LE MONDE : SÉLECTION D'ÉVÉNEMENTS



Consulat Général de France à
Boston - Nouvelle France - 2014

© D.R.

Festival de films francophones à Copenhague (Danemark)

Du 9 au 31 mars (gratuit)

En 2014, un partenariat entre l'Institut français du Danemark, la cinémathèque de Copenhague et le groupe des ambassadeurs francophones a donné naissance au festival de films francophones. La 3^e édition de ce festival aura lieu en mars 2016. Une douzaine de pays francophones participeront.

Plus d'informations : www.dfi.dk et www.institutfrancais.dk

Concerts à Helsinki (Finlande)

Le 11 mars (gratuit)

Pour lancer la *Semaine*, le quatuor Travelling Quartet, accompagné de Pascal Contet, donnera une représentation de son nouveau spectacle « Influences Latines » le 11 mars à 19h dans le centre de musique Musiikkitalo. Ils revisiteront des morceaux de tango argentin, genre musical très apprécié en Finlande.

Le 17 mars (gratuit)

Le 17 mars, la Compagnie Barbès, composée de 4 comédiens et chanteurs français, donnera une représentation de son spectacle de rap musical « Les Épices du Délice » devant un public de 600 élèves finlandais de 7 à 12 ans.

Plus d'informations : www.france.fi

Fêter la langue française à la Tate Modern de Londres

Du 12 au 20 mars (gratuit)

L'Institut français du Royaume-Uni a créé en 2013

un partenariat avec l'un des plus prestigieux musées londoniens, la Tate Britain. Sur la plateforme numérique de ce musée, les élèves de plusieurs établissements scolaires proposeront des créations artistiques autour des dix mots. Un jury composé par des représentants de l'Institut français du Royaume-Uni et de la section Learning de la Tate se réunira au mois de mars pour sélectionner les meilleures œuvres.

Plus d'informations : www.institut-francais.org.uk

Fête de la Francophonie en Arménie

À partir du 12 mars (gratuit)

Au programme, de nombreux événements dans tout le pays dont : deux concerts d'ouverture et de clôture avec le groupe de musique du monde « Lavash » et le quartet jazz de Masha Gharibian ; une série de rencontres économiques en lien avec le concept et les enjeux des « smart cities » (mobilité, développement durable, efficacité énergétique, urbanisme vert...) ; la projection de plusieurs films et documentaires sur la thématique de la ville (dont au moins un film de Jacques Tati) ; l'organisation d'ateliers de création musicale avec une association française spécialiste de la musique urbaine mais aussi un événement en lien avec l'art urbain associé à des masters classes en français.

Plus d'informations : www.ambafrance-am.org

Finale du concours « Hip-Hop » à l'Institut français d'Espagne à Madrid

Le 16 mars (gratuit)

L'Institut français d'Espagne invite les élèves espagnols de 13 à 18 ans des sections bilingues francophones à participer à un projet interdisciplinaire et collectif autour du Hip-Hop : une réécriture de texte, une prestation en chant et en danse et une réalisation de graffitis accompagnés de commentaires. Les cinq finalistes participeront à la grande finale qui aura lieu le mercredi 16 mars 2016 dans les locaux de l'Institut français d'Espagne à Madrid.

Plus d'informations : www.institutfrancais.es

Voyage gastronomique et culturel à Lima (Pérou)

Du 17 au 23 mars (gratuit)

Cette célébration sera organisée par les ambassades des sept pays francophones représentés au Pérou : la Belgique, le Canada, l'Égypte, le Maroc, la Roumanie et la Suisse, sous la présidence de la France. Au programme : une soirée d'ouverture conviant à déguster des spécialités culinaires des pays organisateurs, un bal francophone, un cycle « Cine en francofonía »...

Plus d'informations : www.ambafrance-pe.org

Breakdance Project Uganda (BPU) au Théâtre National de Pampala (Ouganda)



Breakdance Project Uganda

© D.R.

Le 19 mars (gratuit)

Dès le mois de février, des ateliers d'expression artistique (danse, chant, théâtre, poésie) seront menés, en partenariat avec l'association Breakdance Project Uganda (BPU), dans des établissements scolaires. Une journée de partage, qui viendra clôturer ce mois de festivités le 19 mars, sera tenue au Théâtre National de Kampala, où différents espaces seront consacrés à la promotion de la langue française et des cultures francophones. Les jeunes artistes restitueront alors sur scène le fruit de leurs ateliers et différents spectacles, concerts, ainsi qu'un festival culinaire viendront compléter cette journée de festivités.

Plus d'informations : www.ambafrance-ug.org

La Caravane des dix mots (gratuit)



La Caravane des dix mots

© Caravane des dix mots

Chaque année, des artistes du monde entier s'emparent des « dix mots » et partent à la rencontre de francophones

de leur territoire ! En 2016, ce sont 53 structures dans 29 pays différents qui se sont engagées dans cette aventure linguistique.

À l'occasion de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, et plus largement durant le mois de mars, les Caravaniers proposeront des ateliers artistiques, projections de films, conférences-débats sur la langue française et des restitutions de projets artistiques sous formes de spectacles, expositions, projections, etc.

En voici quelques exemples :

- En Guinée, la Caravane des dix mots portée par l'association *La Croisière littéraire* organisera un grand carnaval festif du Palais du peuple à la Blue Zone, le 20 mars au matin.
- En Hongrie, les jeunes Caravaniers du lycée français de Budapest participeront au Festival de Théâtre Lycéen Francophone (FTLF) à Pécs, du 17 au 20 mars, avec plus de 150 autres jeunes.
- En Roumanie, une conférence sur le projet de la Caravane des dix mots 2016 est organisée au théâtre Fani Tardini de Galati, le 14 mars, pour le lancement de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*.
- Au Mali, des ateliers d'écriture et de slam seront proposés aux élèves de nombreux établissements scolaires. Le « Massa slam », compétition nationale de slam, viendra clôturer ce projet le jeudi 17 mars à 21h à l'Institut français de Bamako.

Plus d'informations : www.caravanedesdixmots.com

LA SEMAINE EN LIBRAIRIES

Pour la quatrième année consécutive, à l'occasion de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, les libraires sont invités à mettre à l'honneur les ouvrages consacrés aux mots et expressions de notre langue, notamment en organisant des rencontres avec les auteurs. Au total, **plus de 200 librairies en France et dans le monde** prennent part à la manifestation. Elles multiplient pour l'occasion les initiatives et les propositions originales, afin de donner au public le goût des mots et de la langue française.

► SÉLECTION DE LIBRAIRIES PARTICIPANTES

Alsace-Champagne-Ardenne-Lorraine

L'apostrophe, Epernay
 Librairie Atoutlire, Metz
 Librairie Hisler-Even, Metz
 Librairie 47° Nord, Mulhouse
 Le Liseron, Mulhouse Le Hall du livre, Nancy
 Librairie Le Neuf, Saint-Dié-les-Vosges
 La Petite Marchande de prose, Sainte-Savine
 Librairie Totem, Schiltigheim
 Librairie Broglie, Strasbourg
 Librairie La Cedille, Vitry-le-François

Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes

Librairie Page et Plume, Limoges
 Librairie Darrieumerlou, Bayonne
 Librairie Jakin, Bayonne
 Librairie Gribouille, Bayonne
 Librairie Gibert Joseph, Poitiers
 Librairie Louis XIV, Saint-Jean-de-Luz
 Maison de la presse, Saintes
 La Bouquinerie Soulac, Soulac-sur-Mer

Auvergne-Rhône-Alpes

Librairie Montbarbon, Bourg-en-Bresse
 Momie BD & mangas, Clermont-Ferrand
 Le Coin des livres, Davézieux
 Librairie Parenthèse lecture, Lezoux
 Librairie Vivement dimanche, Lyon
 Librairie Mise en page, Lyon
 Librairie Expérience, Lyon
 Librairie Le Talon d'Achille,

Montluçon
 Le Petit Poucet, Montsalvy
 Aux belles pages, Murat
 Librairie de Plaisance, Saint-Chamond
 Librairie La Cité du vent, Saint-Flour

Bourgogne-Franche-Comté

Librairie Grangier, Dijon
 Librairie Gibert Joseph, Dijon
 Librairie Polinoise - La Fruitière des livres, Poligny
 Librairie Le Marque-page, Pont-Sur-Yonne
 Librairie Zadig, Saint-Claude
 Librairie Les Arcades, Tournus

Bretagne

Librairie Ravy, Quimper
 Librairie Les Mots voyageurs, Quimperlé
 Librairie Sadel, Saint-Grégoire
 Librairie La Droguerie d'en face, Saint-Malo
 Librairie La Droguerie de marine, Saint-Malo

Centre-Val-de-Loire

La Librairie du coin, Chateaudun
 Librairie La Rose des vents, Dreux
 Librairie Volte pages, Olivet
 Librairie Page 10/2, Vendôme

Île-de-France

Librairie La Passerelle, Antony
 Librairie Espace Temps, Egly
 Librairie Temps-livres, le Pré-saint-Gervais

Librairie Le Pavé du canal, Montigny-le-Bretonneux
 Gibert Joseph, Paris
 Librairie Galignani, Paris
 Librairie Pro Helvetia, Paris
 Gibert Jeune, Paris
 Librairie Delamain, Paris
 Librairie Page1, Sceaux

Languedoc-Roussillon-Midi-Pyrénées

Librairie Sauramps-en-Cévennes, Alès
 Librairie des Thermes, Bagnières-de-Luchon
 Librairie-papeterie languedocienne, Beziers
 Librairie Coulier, Castres
 Surre Majuscule, Foix
 Le Nom de l'homme, Lagrasse
 Au Café des livres, Léguevin
 L'Orange bleue, Orange
 Maison du livre, Rodez
 Librairie Le Tracteur savant, Saint-Antonin-Noble-Val

Nord-Pas-de-Calais-Picardie

Le Dormeur du Val, Chauny

Normandie

Librairie L'Armitière, Rouen
 L'Oiseau lire, Evreux
 Librairie Banse, Fécamp
 Librairie Quartier libre, Flers
 L'Ange Librairie, Gisors
 Librairie Le Détour, Granville
 Des mots dans La théière, l'Aigle
 Librairie Siloë, Mont-Saint-Michel
 Librairie L'Oiseau-lyre, Sées

Pays de la Loire

Librairie Itinérances, Angers
 Librairie Voyelles, Herbignac
 Papyrus, la Ferté-Bernard
 Librairie du Marais, Mayenne
 Librairie L. Durance, Nantes
 Librairie Voyelles, Pontchâteau

Provence-Alpes-Côte d'Azur

Librairies de Provence, Aix-en-Provence
 Librairie Goulard, Aix-en-Provence
 L'Eau vive, Avignon
 Librairie Charlemagne, Fréjus
 Librairie Aux Vents des mots, Gardanne
 Librairie Charlemagne, Hyères
 La Librairie Charlemagne, la Seyne-sur-Mer
 Librairie Charlemagne, la Valette
 La Librairie lorguaise, Lorgues
 Librairie Maupetit, Marseille
 L'Orange bleue, Orange
 Librairie des Bulles et des Lignes, Pernes-les-Fontaines
 Librairie Charlemagne, Toulon

Réunion

Librairie Autrement, Saint-Denis

À l'étranger

Libreria Jaimes, Barcelona, Espagne
 Librairie française, Munich, Allemagne
 Librairie Kyralina, Bucarest, Roumanie
 La librairie francophone, Sofia, Bulgarie

Et les librairies du réseau Cultura.

Retrouvez la liste des participants sur semainelanguefrancaise.culture.fr

Cette opération est réalisée en partenariat avec les éditeurs : Albin Michel, Ateliers Henry Dougier, Chiflet & Cie, Editions du Chêne, First, Gallimard - Folio, Honoré Champion, La Martinière, Larousse, Le Robert, Librairie Vuibert, Omnibus, Opportun, Points, Stock.

VILLES ET VILLAGES PARTENAIRES



À l'occasion de la *Semaine*, 106 municipalités ayant reçu le label VP (Villes et villages Partenaires) présenteront des projets artistiques, littéraires ou numériques autour des dix mots et organiseront des animations sur la langue française. Ambiance festive assurée !

► VILLES ET VILLAGES PARTENAIRES

Alsace-Champagne-Ardenne-Lorraine

Langres (52)
Reims (51)
Rambervillers (88)
Villerupt (54)

Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes

Blasimon (33)
Castets (40)
Communauté de communes du pays Foyen (24)
Parentis-en-Born (40)
Saint-Macaire (33)
Saint-Seurin-sur-l'Isle (33)
Sanguinet (40)
Communauté de communes des Gorges de la Haute-Dordogne (19)
Montmoreau-Saint-Cybard (16)
Saint-Angeau (16)

Auvergne-Rhône-Alpes

Lezoux (63)
Chambéry (73)
Communauté de communes de Treffort-en-Revermont (01)
Communauté de communes des Hauts du Lyonnais (69)
Divonne-les-Bains (01)
Écully (69)
Meythet (74)
Montpezat-sous-Bauzon (07)
Privas (07)
Rumilly (74)
Saint-Héand (42)
Thonon-les-Bains (74)

Bourgogne-Franche-Comté

Gâcogne (58)
Joigny (89)

Bretagne

Matignon (22)
Quintin (22)
Saint-Malo (35)
Saint-Méen-le-Grand (35)
Thourie (35)

Centre-Val-de-Loire

La Ferté-Saint-Aubin (45)
Olivet (45)

Guadeloupe

Pointe-à-Pitre (97)

Île-de-France

Argenteuil (95)
Boissy-Saint-Léger (94)
Communauté d'Agglomération du Plateau de Saclay (91)
Corneilles-en-Parisis (95)
Le Raincy (93)
Les Mureaux (78)
Maisons-Laffitte (78)
Marcoussis (91)
Melun (77)
Palaiseau (91)
Romainville (93)
Saint-Mandé (94)
Saint-Germain-en-Laye (78)

Languedoc-Roussillon-Midi-Pyrénées

Nîmes (30)
Saint-André-de-Sangonis (34)

Bagnères-de-Luchon (31)
Balma (31)
Fonsorbes (31)
Lombez (32)

La Réunion

Le Port (97)
Saint-Denis (97)

Martinique

Le Francois (97)

Nord-Pas-de-Calais-Picardie

Billy-Berclau (62)
Drincham (59)
Fouquières-lez-Lens (62)
Harnes (62)
Hulluch (62)
La Gorgue (59)
Leffrinckoucke (59)
Leval (59)
Neuville-en-Ferrain (59)
Proville (59)
Quesnoy-sur-Deûle (59)
Verquigneul (62)
Vitry-en-Artois (62)
Wervicq-Sud (59)
Wingles (62)
Abbeville (80)
Bailleval (60)
Conty (80)
Crépy-en-Valois (60)
Fère-en-Tardenois (02)
Margny-lès-Compiègne (60)

Normandie

Carentan (50)
Feuguerolles-Bully (14)
Gouville-sur-Mer (50)

Communauté de communes du Canton de Valmont (76)
Communauté de communes de Bresle Maritime (76)
Gaillardbois-Cressenville (27)
Gisors (27)
Le Havre (76)
Longchamps (27)
Thérouldeville (76)

Nouvelle-Calédonie

Dumbéa (98)
Mont-Dore (98)
Nouméa (98)
Ouvéa (98)
Païta (98)
Poindimié (98)

Pays de la Loire

Nantes (44)
Petit-Mars (44)
Saint-Martin-de-la-Place (49)

Provence-Alpes-Côte-d'Azur

Barcelonnette (04)
Coaraze (06)
Lacoste (84)
Le Luc-en-Provence (83)
Le Revest-les-Eaux (83)
Marseille cedex 20 (13)
Néoules (83)
Sainte-Cécile-les-Vignes (84)

GRAND JEU FACEBOOK « L'EXPRESSION QUI VOUS FAIT VOYAGER »



Du 8 février au 20 mars 2016, le ministère de la Culture et de la Communication et ses partenaires lancent sur Facebook un concours intitulé « **L'expression qui vous fait voyager** ».

Les internautes sont invités à partager jusqu'à trois de leurs expressions favorites, accompagnées d'un court texte de présentation (350 signes maximum). Une version destinée aux juniors est accessible sur le blog du magazine Okapi.

Chacun peut voter pour les expressions qui lui semblent les plus insolites, suggestives ou poé-

tiques... De nombreux lots sont à gagner, dont deux billets Air France, cinq billets Thalys et bien d'autres surprises.

Des centaines d'expressions ont déjà été publiées, parmi lesquelles : « **Tout ce qui se dit à table se plie avec la nappe** » (France) ; « **Passer la nuit sur la corde à linge** » (Québec) ; « **Faire l'âne pour avoir du foin** » (Jura, Suisse) ou encore « **Si la mer bouillait, il y aurait bien des poissons de cuits.** » (Haïti).

VOYAGE EN FRANCOPHONIE SUR TWITTER

À l'occasion de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, les établissements culturels et les médias francophones (musées, théâtres, monuments, scènes nationales, fondations, médias audiovisuels et presse...) sont invités à faire découvrir au grand public les subtilités de la langue française dans chaque région du monde.

Pendant 9 jours, les internautes voyageront, au rythme des « gazouillis » (tweets), à travers les régionalismes francophones avec le mot-dièse #slff16. L'ensemble des animations sera agrégé sur le mur du compte [@languesFR](https://twitter.com/languesFR) (à notifier à chaque tweet).

Chaque jour, une région spécifique sera mise en valeur :

- samedi 12/03 #Afrique
- dimanche 13/03 #Belgique
- lundi 14/03 #Suisse
- mardi 15/03 #France
- mercredi 16/03 #Quebec
- jeudi 17/03 #Afrique
- vendredi 18/03 #France
- samedi 19/03 #OutreMer
- dimanche 20/03 (Journée internationale de la Francophonie) #20mars

PARTENAIRES

► LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

Ministère des Affaires étrangères et du Développement international



Promouvoir le français dans le monde est une priorité du ministère des Affaires étrangères. Le rayonnement de la langue française favorise en effet la diffusion des valeurs et des positions de la France dans le monde. Plus de 700 agents chargés de la coopération linguistique s'attachent à promouvoir le français en contact avec les autorités locales et les 180 associations de professeurs de français regroupant 80 000 enseignants dans 140 pays. 745 000 personnes apprennent le français au sein du plus grand réseau culturel mondial constitué de 596 établissements culturels. Un réseau de 470 écoles et lycées français implantés dans 130 pays qui relèvent de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) scolarise 280 000 élèves dont près de 60% de nationaux.

À l'étranger, la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* est un événement majeur pour la promotion de la langue française. Elle est régulièrement organisée par le réseau culturel français dans le cadre des festivités liées à la *Journée internationale de la Francophonie*, le 20 mars de chaque année. Concours, expositions, ateliers de création et conférences sont autant d'occasions de susciter des rencontres entre francophones et francophiles sur les cinq continents et d'attirer également de nouveaux publics vers la découverte de notre langue.

www.diplomatie.gouv.fr

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche



Premier domaine de compétences du socle commun de connaissances, de compétences et de culture, la maîtrise de la langue française est au cœur des missions de l'École de la République. C'est pourquoi le ministère en charge de l'éducation

nationale encourage de nombreuses actions éducatives en faveur de la langue, dont la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*. Elle constitue une occasion privilégiée de valoriser des actions menées tout au long de l'année par la communauté éducative. À cet égard, l'inspection générale de Lettres et la direction générale de l'Enseignement scolaire pilotent pour la dixième année consécutive un concours de création littéraire et artistique, le « Concours des dix mots ». Ce concours est ouvert aux classes de collégiens et de lycéens de France et de l'étranger (AEFE et Mission laïque).

www.education.gouv.fr

Institut français



L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères et du Développement international pour l'action culturelle extérieure de la France. À travers son département Langue française, Livre et Savoirs, l'Institut français s'est donné pour objectif de renforcer la visibilité et l'attractivité du français. Présent lors des grands rendez-vous autour de la langue française, il cible en priorité les nouvelles générations et les publics porteurs d'influence. L'Institut français investit le champ du numérique en faveur de l'innovation et en fait un atout pour la diffusion de la langue française. Il aide à la production, à l'enrichissement et à la diffusion de contenus numériques francophones. Il favorise le développement de réseaux professionnels, afin de mieux structurer les communautés enseignantes et de répondre au défi de la relève générationnelle.

L'Institut français consolide également la place du français comme langue d'enseignement – classes francophones bilingues, formations supérieures de et en français, modernisation de l'offre dans les établissements du réseau culturel français – et met à disposition des enseignants des ressources numériques dans le domaine éducatif. Chargé de la promotion de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* à l'étranger, l'Institut français réalise, en partenariat avec la DGLFLF, les outils de communication de l'opération et en assure la diffusion numérique dans le monde entier.

www.institutfrancais.com

Canopé



Acteur de premier plan du numérique éducatif, Réseau Canopé est un réseau de création et d'accompagnement pédagogiques sous tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Il édite des ressources pédagogiques multimédias, propose les Ateliers Canopé, lieux de proximité, de formation, de créativité pour accompagner l'évolution des pratiques pédagogiques. Réseau Canopé apporte son appui et son expertise autour d'une offre de service sur mesure : aide à la prise en main de ressources et de matériels, réalisation d'études ou d'expérimentations d'usages, animations et formations...

Dans le cadre de l'opération annuelle de sensibilisation à la langue française, organisée par le ministère de la Culture et de la Communication, le ministère des Affaires étrangères et le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Réseau Canopé met à la disposition des enseignants dans son réseau les outils pédagogiques des dix mots : dix modules multimédias en ligne, déclinés sous forme de brochure bimédia, une exposition de douze panneaux ainsi que le livret et le dépliant élaborés par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

Ces différentes ressources sont accessibles sur les sites : www.dismoidixmots.culture.fr et www.reseau-canope.fr/dis-moi-dix-mots

Réseau Canopé participe également à la préparation du « Concours des dix mots » dont il gère l'organisation logistique.

Le Groupe La Poste



Le Groupe La Poste est fier d'être partenaire de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* 2016. Fort de ses 260 000 collaborateurs et de ses 17 000 points de contact répartis sur l'ensemble du territoire, très impliqué dans la promotion de l'écrit par ses activités, son histoire et par sa Fondation, le Groupe s'est engagé de différentes manières dans cette manifestation.

Organisation internationale de la Francophonie



Chaque année à la date du 20 mars, la *Journée internationale de la Francophonie* est célébrée sur les cinq continents. Une journée consacrée à la langue française qui unit 274 millions de locuteurs dans le monde et rassemble un milliard de femmes et d'hommes vivant dans les 80 États et gouvernements de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF). Le site www.20mars.francophonie.org est dédié par l'OIF à cet événement. Il rend compte de la vitalité de cette célébration. Les réseaux de la francophonie, institutions, associations, écoles et particuliers, sont invités à y inscrire leurs activités. En 2015, des milliers de manifestations, fêtes, concerts, conférences, jeux, concours, expositions ont été organisées dans 120 pays.

Fondation Alliance française



Première organisation culturelle du monde, l'Alliance française est présente dans 135 pays. Ses 810 implantations accueillent plus de 500 000 étudiants chaque année. L'Alliance française a pour mission de développer l'enseignement de la langue française, de contribuer à accroître l'influence intellectuelle et morale de la France ainsi que de favoriser la diversité et les échanges culturels. La Fondation Alliance française, dont le siège est à Paris, apporte expertise, formations et conseil aux Alliances du monde et soutient leurs projets pédagogiques et culturels.

Pour en savoir plus rendez-vous sur le site :

www.fondation-alliancefr.org

Association des Maires Ruraux de France (AMRF)



L'Association des Maires Ruraux de France fédère, informe et représente les maires des communes de moins de 3 500 habitants partout en France. L'AMRF s'engage au quotidien au niveau local comme national pour défendre et promouvoir les enjeux spécifiques de la ruralité. Créée en 1971, l'AMRF rassemble ainsi près de 10 000 maires ruraux, regroupés dans un réseau convivial et solidaire d'associations départementales, en toute indépendance des pouvoirs et partis politiques. En quelques années, l'AMRF s'est ainsi imposée comme le représentant

spécifique du monde rural auprès des décideurs comme des grands opérateurs nationaux. De la lutte pour le maintien des services publics en milieu rural à la promotion de l'école numérique, l'AMRF est à l'avant-garde d'une ruralité vivante et moderne.

En 2012, l'AMRF initie la première édition de Lectures Communes, événement de promotion de la lecture et du livre dans les communes rurales. Pour cette cinquième édition, le point d'orgue de la manifestation aura lieu dans les communes rurales partout en France durant la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, du 12 au 20 mars 2015. D'autres animations littéraires feront écho à cette *Semaine* tout au long de l'année.

Les nombreux partenariats avec des acteurs locaux et nationaux permettent une multitude d'opérations, et leur diversité est une preuve de la volonté du monde rural de se positionner comme un lieu de développement et d'innovation culturels et participe à changer le regard porté sur la ruralité.

Pour en savoir plus : www.lectures-communes.fr

Association des Maires de France (AMF)



Créée en 1907, reconnue d'utilité publique dès 1933, l'AMF, qui regroupe 36 005 adhérents (34 598 maires ; 1 407 présidents d'intercommunalité), est aux côtés des maires et des présidents d'intercommunalité, dans le respect des valeurs et des principes qui ont prévalu depuis sa création : défense des libertés locales, appui concret et permanent aux élus dans la gestion au quotidien.

► LES PARTENAIRES MÉDIAS

L'Express



Premier magazine d'actualité, *L'Express* accorde une place privilégiée à la langue française et à la Francophonie. Preuve de cette vocation littéraire et linguistique, *L'Express* crée en 1975 le mensuel *Lire*, avec Bernard Pivot, et en 1985 les Championnats d'orthographe, Les Dicos d'or. Aujourd'hui encore, cet engagement se poursuit à travers de nombreux numéros spéciaux, un déploiement sur internet particulièrement puissant (le portail culture), ou encore le *Camion des mots*. Ce studio vidéo itinérant, soutenu par le Groupe Express-Roularta, propose aux classes du CE2 à la 5e de mettre en images leurs coups de cœur littéraires.

Le soutien apporté par *L'Express* à la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* était donc naturel. Pour cette édition 2016, *L'Express* et *Lire* mettront à l'honneur dans leurs pages et sur leurs sites web les personnes qui participent à la vitalité et la créativité de la langue, qu'ils soient linguistes reconnus, libraires, ou tout simplement lecteurs passionnés. Le *Camion des mots*, quant à lui, proposera aux classes de travailler des textes littéraires issus de la francophonie, du Canada au Liban, de la Belgique au Congo (à retrouver sur www.camiondesmots.fr).

TV5MONDE



TV5MONDE est la chaîne du lien entre tous les francophones sur les 5 continents. Projet culturel sans équivalent, la chaîne a pour mission de promouvoir la langue française et les valeurs de la Francophonie comme la solidarité, la démocratie, la diversité culturelle, les droits de l'Homme, la liberté d'expression, le droit à l'éducation... Des valeurs partagées et revendiquées par les 80 États et gouvernements de la Francophonie dont TV5MONDE est l'un des cinq opérateurs. Que ce soit à l'antenne, dans la rubrique du site tv5monde.com ou sur les réseaux sociaux, la langue française est toujours à l'honneur sur TV5MONDE. Elle fédère des publics passionnés autour de certains programmes spécifiques mais aussi autour de jeux, quiz et autres activités de lettres.

TV5MONDE développe également depuis 20 ans un dispositif multimédia gratuit et interactif pour apprendre et enseigner le français à partir de ses émissions et de ses contenus en ligne. Des centaines de milliers de professeurs de français (langue étrangère) exploitent en classe « Apprendre et enseigner le

français avec TV5MONDE ».

Pendant toute la *Semaine*, TV5MONDE invitera dans ses magazines des acteurs de la francophonie pour parler de l'actualité de la langue française. Enfin, à l'adresse www.tv5.org/semainef, TV5MONDE consacre une « fenêtre » spéciale à la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* avec des jeux de lettres (la dictée d'Archibald), le détail de la programmation antenne, des émissions en vidéo sur le site (Destination francophonie, Merci professeur !) et de nombreux contenus ludiques consacrés à la langue française.

France Télévisions



France Télévisions, fidèle à sa mission de service public, propose sur ses antennes, à chaque moment de la journée et pour tous, une offre culturelle qui fait la part belle aux livres, à la lecture et à la langue française ! C'est donc très naturellement que le groupe public s'engage à nouveau aux côtés de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*.

Radio France



La mise en valeur du patrimoine linguistique français est l'une des missions de service public de Radio France. Toutes les radios du groupe - France Inter, France Info, France Bleu, France Culture, France Musique, Fip et Mouv' - contribuent quotidiennement au rayonnement de la langue française, des cultures francophones et de la promotion des langues régionales.

Tout au long de l'année, écrivains, linguistes, universitaires, artistes et humoristes se relaient sur les antennes pour des émissions et rendez-vous spécifiques autour de la langue française sous ses différentes formes.

Du 12 au 20 mars 2016, Radio France s'associe à la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* et proposera de nombreuses émissions, reportages et interviews consacrés à ce thème.

RFI



À propos de RFI, une radio du groupe France Médias Monde. RFI est une radio française d'actualité, diffusée mondialement en français et en 13 autres langues*, en FM via 156 relais répartis dans 62 pays, en ondes moyennes, en ondes courtes, sur une trentaine de satellites couvrant les cinq continents, sur Internet et applications connectées, et compte plus de 1 000 radios partenaires qui reprennent ses programmes.

Grâce à l'expertise de ses rédactions basées à Paris et de son réseau de 400 correspondants, RFI propose à ses auditeurs des rendez-vous d'information et des magazines offrant les clés de compréhension du monde. La radio mondiale réunit chaque semaine 37,3 millions d'auditeurs (mesurés dans 37 pays sur les 150 où elle est distribuée) et son offre nouveaux médias enregistre 9,6 millions de visites chaque mois (moyenne 2014) – 13,2 millions de visites en septembre 2015 – ainsi que 9,6 millions d'abonnés sur les réseaux sociaux (septembre 2015).

rfi.fr

*anglais, cambodgien, chinois, espagnol, haoussa, kiswahili, mandingue, persan, portugais, brésilien, roumain, russe, vietnamien

Okapi



Magazine généraliste n°1 au collège, avec plus de 650 000 lecteurs, *Okapi* est depuis 40 ans à l'écoute des adolescents. Entre 10 et 15 ans, tout est à inventer : vie au collège, corps qui change, monde à découvrir... Pour se repérer dans ce foisonnement d'émotions et de nouveautés, *Okapi* répond aux questions que les ados osent à peine poser, donne les clés qui permettent d'être heureux au collège et dans sa vie, et décrypte l'actualité. Cette année encore, le premier « news magazine » des 10-15 ans s'associe à la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*.

Femme Actuelle



Avec son savant mélange de jeux et de pages sur la culture générale autour des mots de la langue française, *Femme actuelle Jeux* est devenu le leader des magazines de jeux en vente au numéro, attirant près d'1,3 million d'acheteurs par an.

Femme actuelle Jeux, c'est aussi une déclinaison de plusieurs titres (hors-séries *Femme actuelle Jeux*, *Femme actuelle Jeux Extra* et *Femme actuelle Jeux Voyage*).

Femme actuelle Jeux est donc naturellement partenaire de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*. Dans notre numéro du 5 mars 2016, nous présentons des mots français étonnants adoptés hors de nos frontières, à travers des articles et des jeux. Et mettons en valeur des écrivains francophones, dans *Femme actuelle Jeux* n°135 et *Femme actuelle Jeux Extra* n°26.

► LES ÉDITEURS PARTENAIRES

La Délégation générale à la langue française et aux langues de France remercie l'ensemble des éditeurs qui ont accepté de doter les nombreux concours de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*.

- Albin Michel
- Ateliers Henry Dougier
- Chiflet & Cie
- Editions du Chêne
- First
- Gallimard – Folio
- Honoré Champion
- La Martinière
- Larousse
- Le Robert
- Librairie Vuibert
- Omnibus
- Opportun
- Points
- Stock

Le Robert



Depuis plus de 60 ans, les éditions Le Robert célèbrent une langue vivante, qui ne cesse de changer, de s'enrichir et de gagner en sens. Spécialistes de la langue et de la culture, les éditions Le Robert publient des ouvrages de référence (de langue française, scolaires, bilingues), déclinés en versions papier et numérique, qui invitent à la découverte et à la maîtrise des mots. Les éditions Le Robert sont heureuses de renouveler le partenariat avec la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*.

► PARTENAIRES DIGITAUX

Air France



AIR FRANCE KLM est un acteur majeur du transport aérien. Le Groupe exploite le premier réseau long courrier au départ de l'Europe. Ses principaux métiers sont le transport aérien de passagers, de fret et de maintenance aéronautique.

En 2014, AIR FRANCE KLM a transporté 87,4 millions de passagers et 1,3 million de tonnes de fret. La flotte du Groupe compte 546 avions.

Son réseau couvre 316 destinations dans 115 pays à partir des plates-formes de correspondance de Paris-Charles de Gaulle et Amsterdam-Schiphol. Air France et HOP ! dessert 179 destinations dans 80 pays, avec 344 avions. Le programme de fidélité Flying Blue est leader en Europe et compte plus de 25 millions d'adhérents.

AIR France KLM exploite avec ses partenaires Delta et Alitalia la plus grande joint-venture transatlantique avec plus de 250 vols quotidiens.

AIR FRANCE et KLM sont membres de l'alliance SkyTeam qui rassemble 20 compagnies aériennes offrant accès à un réseau mondial de plus de 15 500 vols quotidiens vers 1 064 destinations dans 178 pays.

www.airfrance.fr

Thalys



En favorisant les échanges de toutes natures au sein d'un réseau d'une exceptionnelle densité culturelle, Thalys symbolise cet « exotisme proche » dont les Européens sont si friands pour leurs city-trips.

Thalys nourrit des partenariats « fertilisants » qui font vivre les territoires, stimulent les rencontres et la créativité. Partenaires des acteurs culturels, Thalys souhaite encourager les découvertes transfrontalières, faciliter l'appropriation d'un patrimoine européen, sa transmission et son partage, soutenir la création et les arts vivants, en entretenir la diversité. Depuis près de 10 ans, sa politique de partenariats se concrétise sous forme d'avantages pour les voyageurs (informations, réductions, gratuité, invitations spéciales) ou de soutien direct aux institutions et acteurs culturels.

www.thalys.com

Babbel



Apprendre une langue est à la portée de tous. Cette vision motive l'équipe Babbel depuis 2007. L'application leader sur le marché de l'apprentissage des langues en ligne, permet d'apprendre une langue, de l'anglais à l'indonésien, depuis chez soi, sur ordinateur ou bien en déplacement, sur smartphone ou tablette.

Babbel combine des cours de grande qualité avec une technologie moderne. Le contenu est développé spécifiquement pour chaque langue et niveau de difficulté par une équipe d'experts de l'apprentissage, d'auteurs et de professeurs de langue. Après avoir choisi une langue d'apprentissage, l'apprenant (débutant ou intermédiaire) se lance dans une suite d'exercices et de cours thématiques lui permettant d'améliorer sa compréhension, sa prononciation et son expression écrite, tout en développant son vocabulaire.

Plus d'informations disponibles sur www.Babbel.com

Babbel en chiffres :

- 14 langues disponibles sur mobile, tablette et ordinateur
- Une présence dans 190 pays à travers 7 langues de référence
- 8 500 heures de cours
- 20 nouveaux cours ajoutés chaque mois
- 2400 leçons commencées toutes les heures
- Plus forte progression d'audience de l'année parmi les sites éducatifs en France (Médiamétrie 2015)

Bonjour French Food



Bonjour French Food, c'est la Box des amoureux du savoir-vivre à la française ! Tous les mois, l'équipe sélectionne les 5 à 7 produits gastronomiques qui composeront le colis surprise mensuel. Des découvertes terroir 100% made in France, à déguster ou à offrir pour rendre vos moments de partage plus gourmands.

Nous sommes fiers de notre patrimoine gastronomique, on ne peut pas vivre sans notre french baguette et notre plateau charcuterie. Le savoir-faire français en matière de gastronomie n'est plus à prouver. Les produits français reflètent tout un héritage artisanal et un amour du travail bien fait. Vous ne vous tromperez jamais sur le goût !

www.bonjourfrenchfood.com

Fifi Mandirac



Fifi Mandirac est graphiste. En l'an 2000, après avoir créé de plus en plus de cartes et de faire-part pour annoncer les bonnes nouvelles de ses amis, puis des amis de ses amis, elle se décide à créer son entreprise.

La marque se développe vite dans un univers joyeux, coloré et plein de fraîcheur, inspiré de ses souvenirs, de ses voyages et de ce qu'elle voit chaque jour dans sa vie parisienne.

Fifi Mandirac a accepté de s'associer à la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* en offrant de belles cartes et affiches aux gagnants du jeu « L'expression qui vous fait voyager », lancé sur Facebook.

Découvrir ses produits : shop.fifimandirac.com

Zü



Graphiste et illustratrice de formation, Juliette Collet est passionnée par le travail manuel. Peinture, dessin, sculpture, collage, elle utilise toutes sortes de techniques pour exprimer sa créativité.

C'est en mai 2010 qu'elle crée la marque Zü, proposant des objets décoratifs fabriqués en France (certains même dans son atelier à Lyon) et toute une gamme de papeterie dans un style épuré, poétique et rétro. Sur son blog zugalerie.blogspot.fr, elle offre régulièrement des DIY à télécharger avec ses propres illustrations.

Découvrir ses produits : www.zu-boutique.com

QUEL FRANÇAIS PARLEZ-VOUS ? TESTEZ VOS CONNAISSANCES !

1) Où parle-t-on « à travers son chapeau » ?

- A - En Belgique
- B - Au Québec
- C - En Nouvelle-Calédonie
- D - Au Cameroun

2) Dans le canton du Valais (Suisse), la question « T'as où les vaches ? » signifie...

- A - « Où habites-tu ? »
- B - « Où as-tu mis tes affaires ? »
- C - « À quoi es-tu en train de penser ? »
- D - « Où vas-tu ? »

3) Où emploie-t-on l'expression « être benaise », dérivée de bien-aise ?

- A - En Côte d'Ivoire
- B - En Louisiane
- C - Au Nouveau-Brunswick
- D - En Belgique

4) Lequel de ces mots est synonyme de « jacasser » ?

- A - « Babiner » (Québec)
- B - « Pétouiller » (Suisse)
- C - « Enjailler » (Côte d'Ivoire)
- D - « Borgoter » (Acadie)

5) Pour jouer de la musique, il vaut mieux se munir...

- A - D'un ziboulateur (République centrafricaine)
- B - D'une dodine (Haïti)
- C - D'un ruine-babines (Québec)
- D - D'une binette du colon (Nouvelle-Calédonie)

6) Que signifie, en Belgique, « avoir la clope » ?

- A - Avoir une maîtresse
- B - S'énerver
- C - Avoir peur
- D - Devenir fou

(Réponses : 1 : B ; 2 : A ; 3 : C ; 4 : A ; 5 : C ; 6 : C)

Retrouvez l'ensemble des événements sur le site semainelanguefrancaise.culture.fr

 www.facebook.com/dismoidixmots

 twitter.com/languesFR avec #slff16